

NUMÉ
28532

✓
UNE SOURCE DE QAIQAŞANDI,
MAWĀDD AL-BAYĀN, ET SON AUTEUR, 'ALĪ B. ḤALAF

Tout lecteur attentif du *Ḥuṣṣ al-a'ā'ī*¹ de Qaiqaşandi prend rapidement connaissance du fait que l'une des sources principales de ce fameux ouvrage est constituée par le *Mawādd al-bayān*, de 'Alī b. Ḥalaf.

C'est en effet grâce à Qaiqaşandi seul que l'on a longtemps pu connaître l'existence de cet écrivain et de son livre. Mais Qaiqaşandi mis à part, une seule citation valable est fournie sur 'Alī b. Ḥalaf: on trouve chez Hāşimī Ḥalīf² la mention suivante: «*Mawā-*

1. J'avais hésité avant de commettre « un si fâcheux contre-sens » qui ne me paraît pas si grave; v. mon article *Contribution à l'histoire de la vie religieuse en Ifriqiya arabe*, dans *Mélanges Louis Masipon*, II, 342 note 2.

2. QAIQAŞANDI, *Ḥuṣṣ al-a'ā'ī fi qind'at al-'imā*³, éd. de la Bibliothèque Nationale du Caire, Le Caire 1918-22. 14 volumes.

3. HĀŞIMĪ ḤALĪF, *Kaṣf*, II, p. 659.

rié¹ al-bayân, li 'Alî al-Ḥasan 'Alî b. Ḥalaf, b. 'Alî al-Walîdî, al-kâtib. Hâjî al-Ḥalîfa ne précise rien de plus. Et Qalqalândî, malgré l'abondance des emprunts faits, se montre très discret sur 'Alî b. Ḥalaf, qu'il qualifie simplement de « l'un de leurs grands kâtîbs (des Fâtîmides) »², et une autre fois de « l'un des grands hommes de leur dynastie (des Fâtîmides) »³. Il indique aussi que le *Muwadd' al-bayân* fut composé pour classer les différentes branches de la rédaction, sous la dynastie des Fâtîmides⁴. Il se trouve qu'un manuscrit du *Muwadd'* a maintenant été identifié à la Süleymaniye d'Istanbul⁵, ce qui justifie la note suivante.

La brièveté des informations certaines, et l'intérêt suscité par le *Muwadd' al-bayân*, ont fait que des auteurs modernes, comme G. Ḥayyâl⁶, ou M. Manâzil⁷, ont fait des hypothèses au sujet de 'Alî b. Ḥalaf, et l'ont assimilé au ministre Abû Su'ûd⁸ Muḥammad b. al-Aḥraf b. Muḥammad 'Alî b. Ḥalaf⁹, dont on sait qu'il exerça le ministère en 457 h., sous le calife al-Mustanṣîr.

Mais cette identification étant peu ou pas justifiée, j'ai été amené à faire des recherches variées sur 'Alî b. Ḥalaf; en premier lieu, à tenter de le rapprocher d'Ibn Ḥalaf al-Warrâq (le libraire), appelé¹⁰ en compagnie du Qâṣî Abû 'Alî Allî al-Qurṭabî, à la Bibliothèque califale, pour réparer les ouvertures des livres et élaborer un index, en 435 h., au temps du wazîr al-Ḥaṣṣarî¹¹, qui servait le calife al-Mustanṣîr. Mais il s'est avéré que cet Ibn Ḥalaf n'est autre qu'Abû l-Ḥasan 'Alî b. Ismâ'îl b. Ḥalaf al-Karîf al-Warrâq, connu sous le nom d'Ibn 'Abî al-Wafâ¹², et l'hypothèse ne semble pas confirmée.

C'est alors que, dans le but de me procurer le microfilm du manuscrit du *Muwadd' al-bayân* retrouvé à Istanbul, j'échangeai une correspondance avec la Conservation de la Bibliothèque Süleymaniye, au cours de laquelle une indication me fut donnée sur le nom complet de l'auteur du *Muwadd' al-bayân* et sa niche: « Ibn al-Laḥḥâm Abû l-Ḥasan 'Alî b. Ḥalaf b. 'Abd al-Malik (1-440 h.) ». Cette précieuse information m'illumina bien loin. S'agissait-il donc de 'Alî b. Ḥalaf b. 'Abd al-Malik b. Ḥajjâl al-Bakrî al-Qurṭabî al-Mâlikî, connu sous le nom d'Ibn Laḥḥâm Abû l-Ḥasan, mort le dernier jour de ṣafar

1. Entre مواد et سواد, il s'agit probablement d'une erreur, peut-être de copiste ou d'impression.

2. Cf. QALQALÂNDÎ, *Ḥudûḥ al-a'âd*, VI, p. 432.

3. Cf. QALQALÂNDÎ, *Da'wâ*, p. 402.

4. Cf. QALQALÂNDÎ, *Ḥudûḥ al-a'âd*, X, p. 389.

5. Fatih 4128. Je tiens à adresser mes remerciements éternels au personnel de la conservation de cette Bibliothèque pour leur fructueuse obligeance.

6. Cf. ḤAYYÂL, *Muḥawwâṭ*, I, p. 114-5.

7. Cf. MANÂZIL, *al-Ḥisâra*, p. 104. L'affirmation émise, selon laquelle ce livre aurait été composé par le ministre, est au plus une hypothèse, avancée sans preuve ni référence, et qui ne semble pas devoir se vérifier.

8. Au sujet de ce personnage et de ses dates, cf. Ibn ḤALAF, *Wafayit*, II, p. 85; Ibn ḤAYYÂL, *Iḥrâq*, p. 63; al-ḤILÂL, *al-Ḥisâra*, éd. FARRÂḤ, p. 5 et passim; Ibn ḤAYYÂL, *Ta'riḥ al-Misr*, éd. MANÂK, II, p. 16, 23 et 33; ḤAYYÂL, *Ḥasan al-mukâḥḥara*, II, p. 291; *Ḥawâḍir*, *Kunûz al-dawar*, VI, p. 382; MAQUZÎ, *Ḥisâra*, II, pp. 271, 313 et 323; QALQALÂNDÎ, *Dayl*, p. 61; ḤAYYÂL, *al-Ḥisâra*, IV, p. 118; YALQUT, *Irḥâq*, XIII, p. 299 et XVII, p. 231; et YALQUT, *Mu'jiz al-Ḥudûḥ*, V, p. 359; Ibn SA'ÎD, *Muḥriḥ*, section *al-Qâḥira*, éd. NAWÂN, p. 359; Abû l-MALIK, *Nuḥûm*, IV, p. 242, 257.

9. Cf. QURṬABÎ, *Aḥbâb al-Ḥakamâ*, p. 288.

10. Au sujet de ce wazîr, cf. Ibn ḤAYYÂL, *Iḥrâq*, p. 78 (٥٧), éd. MUḤYTA, Le Caire 1924.

11. Voir, à son sujet, SELÂWÎ, *Mu'ḥam*, éd. RIZZITANO, dans *Annals of the Faculty of Arts, Ain Shams University*, vol. III (1955), p. 89 (en arabe).

de l'année 449 h.¹ Cependant, après avoir vérifié le bien fondé de cette nouvelle hypothèse, il faut observer qu'aucun des auteurs classiques² qui ont mentionné Ibn Baǧǧāl n'ont cité le *Mawǧǧid al-boyyā* à son propos, mais seulement, et couramment alors, son livre bien connu sur le commentaire de Buḥārī. Et ce même auteur a été cité par Qalqalāndī lui-même, en tant qu'Ibn Baǧǧāl³; dans ces conditions, on voit mal pourquoi Qalqalāndī ne l'aurait pas cité, là comme ailleurs, sous le nom de 'Alī b. Ḥalaf, si les deux personnages n'en faisaient qu'un seul.

Le manuscrit du *Mawǧǧid al-boyyā* conservé à la Bibliothèque Süleymaniye va-t-il nous permettre de dissiper le mystère qui entoure son auteur? Voici ce qu'une première lecture, sur microfilm, donne comme renseignements:

— En ce qui concerne le nom complet de 'Alī b. Ḥalaf, il est mentionné deux fois: 'Abū l-Ḥasan 'Alī b. Ḥalaf b. 'Alī b. 'Abd al-Waḥḥāb⁴, et encore: 'Alī b. Ḥalaf b. 'Alī b. 'Abd al-Waḥḥāb⁵. Remarquons, au passage, que ce nom est complètement différent de celui qui m'avait été indiqué par la Conservation de la Bibliothèque, dans notre correspondance, comme étant celui de l'auteur du *Mawǧǧid al-boyyā*.

— La fonction de 'Alī b. Ḥalaf est indiquée: il est qualifié d'*al-ḫātib*⁶, ce qui confirme l'indication donnée par Qalqalāndī et par Ḥāǧǧī Ḥalīfa.

— Au sujet de l'époque à laquelle vécut 'Alī b. Ḥalaf, le manuscrit d'Istanbul apporte le plus précieux des renseignements: il se trouve en effet qu'au folio 198b du manuscrit, dans un texte où 'Alī b. Ḥalaf expose la manière de convertir le calendrier solaire en calendrier lunaire; il cite en exemple l'année pendant laquelle il écrit: l'an 437 de l'hégire.

Si les dates de naissances et de décès⁷ de 'Alī b. Ḥalaf ne sont toujours pas connues, on est au moins assuré qu'il vivait pendant l'année 437 h., ce qui n'est pas négligeable.

— A propos de l'œuvre de 'Alī b. Ḥalaf, l'apport du manuscrit d'Istanbul est aussi de première importance. S. M. Stern⁸ avait déjà signalé qu'un second ouvrage de 'Alī b. Ḥalaf était mentionné dans ce manuscrit: *Maǧāz al-ḫalīf*. Il nous faut ajouter un troisième ouvrage, peut-être composé par 'Alī b. Ḥalaf, et en tout cas annoncé par lui: *Kuṭūb al-ḫarīf*, dont il parle à deux reprises⁹, dans le même manuscrit du *Mawǧǧid al-boyyā*.

En tout état de cause, et en tenant compte de ces nouvelles informations parfaitement établies, il semble que l'on doive admettre l'existence d'un seul Abū l-Ḥasan 'Alī b. Ḥalaf b. 'Alī b. 'Abd al-Waḥḥāb, qui fut un *ḫātib*, vivant pendant l'année 437 h., était au service des Fātimides, en Égypte, et dont l'œuvre se compose de trois ouvrages:

1. Cf. Kaḥḥālā, *Muḥḥam al-mu'allifin*, VII, p. 380, Damas.

2. Cf. Ibn Ḥaldūn, *Muqaddima*, éd. Monteil, II, p. 918; Ḥuwanzālī, *Rawǧid*, p. 699; Ibn Baḳḳowāl, *Ḥiṣn*, p. 414; Ḥamaṇī, *al-'Iḥār*, III, p. 219; le même, *Taǧḥīrat*, III, p. 1127; Ibn al-'Imlū, *Suǧarāt*, III, p. 283; Zaynālī, *A'wām*, V, p. 98 et X; V. Sezgin, *Geschichte des Arabischen Schrifttums*, trad. arabe, p. 312.

3. Cf. Qalqalāndī, *Ḥuṣn al-'alā*, I, p. 472.

4. Au folio 1a du manuscrit.

5. Au folio 1b du manuscrit.

6. A deux reprises, aux folios 1a et 1b.

7. Néanmoins, on doit signaler qu'un certain Abū l-Ḥasan 'Alī b. Ḥalaf al-Zayyāb est mort en 465; cf. Ibn al-Ḥaṣṣāl al-Miḥrī, *Wafayāt al-Miḥrīyyin*, in *RIHA*, II/2 (1958), p. 336-7.

8. Cf. *Fatimid decrees*, p. 106.

9. Aux folios 16a et 25b du manuscrit.

- *Mawādd al-bayān*,
- *Alat al-kutūb*
- *Kutūb al-ḥarāfī*.

dont, à ma connaissance, le seul *Mawādd al-bayān* est parvenu jusqu'à nous, grâce au manuscrit d'Istanbul, et aux emprunts faits par Qalqalāndī pour ses livres du *Ḥuṣṣ al-a'ād* et du *Daw'*. Mais s'ils existent quelque part, *Alat al-kutūb* et *Kutūb al-ḥarāfī* devraient pouvoir être identifiés. Peut-être apporteraient-ils quelques nouveaux éléments d'information sur leur auteur ?

* * *

Le premier examen sur microfilm du manuscrit d'Istanbul permet également quelques remarques sur le livre lui-même. Le *Mawādd al-bayān* semble avoir été composé pour fournir aux *kātib* d'*inād'* un ouvrage détaillé, clair, abondamment pourvu d'exemples, qui leur soit un instrument indispensable pour rédiger la correspondance du calife de l'époque. Les usages en cours, les normes du temps, les règles à observer en fonction des traditions, ne sont pas seulement expliqués, mais 'All b. Ḥalaf donne à chaque fois des exemples, puisés dans ses propres écrits. C'est un ouvrage représentatif de l'époque Ḥīmīdī et, en y puisant abondamment, Qalqalāndī a pu donner au *Ḥuṣṣ al-a'ād* sa perspective historique et lui conférer l'authenticité d'une source de première main.

Quant au manuscrit lui-même, dans son état actuel, il n'est pas complet. Ceci pour trois raisons :

- 1) Il ne comporte pas de véritable colophon.
- 2) Il s'arrête au milieu du chapitre 8, alors que l'énumération des chapitres, faite par 'All b. Ḥalaf, nous apprend que l'ouvrage comportait 10 chapitres¹.
- 3) Les diplômes reproduits par Qalqalāndī d'après le *Mawādd al-bayān* ne figurent pas, pour la plupart, dans le manuscrit. Précisons cependant que les citations relatives à l'art de l'*inād'*, et faites par Qalqalāndī, se retrouvent dans leur presque totalité, dans le manuscrit d'Istanbul.

La question se pose de savoir comment il se présentait dans son entier, et si l'on peut espérer reconstituer les parties manquantes.

Pour faciliter cette tâche, il convient d'utiliser les indications fournies par 'All b. Ḥalaf lui-même. Au début du manuscrit figure en effet la nomenclature des chapitres² du livre, avec leur intitulé général. Cependant, à l'aide de cette table des matières ou du sommaire, on peut en établir une autre beaucoup plus complète, en lui adjoignant les subdivisions faites par 'All b. Ḥalaf lui-même dans le cours de son ouvrage, et que l'on eut relevé au fil de la lecture. C'est ce que j'ai fait, et qui constitue l'*Annexe* du présent travail.

On obtient ainsi une sorte d'*omnibus* du livre, dont l'utilité serait primordiale pour la préparation d'une éventuelle publication du manuscrit, car elle permettrait de replacer les documents absents, mais conservés par Qalqalāndī, d'après leur contenu. Précisons à ce passage que cette publication permettrait aussi une étude plus approfondie du *Ḥuṣṣ*

1. Aux folios 3 et 4.

2. Aux folios 3 et 4.

الماء, en ce sens que les lacunes laissées par l'éditeur moderne¹, les lectures douteuses² du manuscrit du *Ṣubḥ al-a'ād* par le même éditeur, et même les citations altérées ou incomplètes³ faites par Qalqalāndī lui-même, pourraient, la plupart du temps, être complétées ou corrigées.

Cependant, pour résoudre le problème des documents absents, et qui constituaient la fin du chapitre 8, le chapitre 9 et le chapitre 10, j'ai fait la recense des citations du *Mawādd al-bayān*.

A ma connaissance, il semble bien, malheureusement, que le seul Qalqalāndī ait utilisé cet ouvrage, tant dans le *Ṣubḥ al-a'ād*, que dans le *Daw'*. J'ai donc dressé, d'une part, la liste des références, au *Mawādd al-bayān* ou à son auteur, dans le *Ṣubḥ al-a'ād*⁴, et d'autre part, dans le *Daw'*⁵. En faisant la comparaison entre ces documents reproduits par Qalqalāndī, et ceux que l'on peut retrouver dans le manuscrit, on voit qu'il reste un nombre appréciable de textes absents du manuscrit d'Istanbul. Mais peut-on espérer replacer ces documents dans leurs chapitres respectifs, soit à la fin du chapitre 8⁶, le chapitre 9 ou le chapitre 10?

Il faut bien reconnaître que, seul, le contenu des documents peut donner une indication sur leur classement dans l'un de ces chapitres.

Indiquons enfin qu'entre ces deux chapitres manquants, il serait très intéressant de reconnaître le dernier, le dixième. Il traitait, en effet, de la politique, sous l'aspect des connaissances, usages et bonnes règles que devait posséder le parfait *ḥātib* dans ce domaine. En connaître le texte permettrait une analyse socio-politique, sur des bases bien assurées, de l'époque *ḡāzīmīde*, en Égypte.

1. Citons par exemple: *Ṣubḥ al-a'ād*, VIII, p. 312, ligne 9 et note 1, la lacune se complète ainsi, contrairement à ce que suppose l'éditeur: *قَالِيْنِ الْقَاسِي* en se référant au *Mawādd al-bayān*, folio 180b.

2. Entre autres: *Ṣubḥ al-a'ād*, VIII, p. 234, ligne 14 et note 1; contrairement à ce qu'indique l'éditeur, il faut corriger en: *يَسْطُونِ* selon le *Mawādd al-bayān*, folio 183a.

3. Comme, par exemple: *Ṣubḥ al-a'ād*, VIII, p. 244, ligne 6, qui correspond au *Mawādd al-bayān*, folio 177b; et encore VIII, p. 246 ligne 3, dont l'équivalent se trouve au folio 178b du *Mawādd al-bayān*.

4. Pour le I, il y a 24 références; pour le II, 9; pour le III, 11; pour le VI, 52; pour le VII, 1; pour le VIII, 46; pour le IX, 64; pour le X, 11; pour le XIII, 9; pour le XIV, 3.

5. Il y a 19 références au *Mawādd al-Bayān* ou à son auteur dans *Daw'*.

6. Pour le contenu détaillé du chapitre 8, voir le manuscrit d'Istanbul, aux folios 175b et suivants.

Annexe

كتاب موادّ البيان

الباب الرابع	تصنيف الشيخ الامام العالم العلامة
في صناعة البديع وأبوابها	ابى الحسن على بن خلف بن على بن عبد الوعزب الكاتب رحمه الله تعالى
— البديع	أبواب الكتاب وأقسامه
— ذكر أحسن ما ابتدأ به الكاتب	الباب الاول
— والخطيب والشاعر	في حد صناعة الكتابة وفضيلتها
— ذكر الخروج الحسن	ومنفعتيها ونسبتها ورسم الكتاب
— ذكر الترجيح	وعلة وضعه
— ذكر المقابلة	
— ذكر التقييم	
— ذكر التبيين	الباب الثاني
— ذكر الالتفات	في البلاغة وأقسامها الاصلية
— ذكر الاعتراض	— قول في الالفاظ البسيطة
— ذكر التفسير	— قول في المعاني المجردة
— ذكر التعميم والتكميل	— قول في المركب من الالفاظ
— ذكر المبالغة	
— ذكر التكاثر	
— ذكر الاشارة	الباب الثالث
— ذكر الازداف	في أقسام البلاغة الفرعية
— ذكر التمثيل	— قول في الحقيقة والمجاز
— ذكر الكناية	— قول في الایجاز
— ذكر التعريض	— قول في الاستعارة
— ذكر التسهيم	— قول في البيان
— ذكر التوشيح	— قول في التشبيه
— ذكر الاعتاب	— قول في النظم
— ذكر الايغال	— قول في الترتيب
— ذكر التركيب	— قول في التصرف
— ذكر الالام	— قول في المشاكلة
— ذكر الاستفهام	— قول في التسلوم
— ذكر التفريع	— قول في المثل
— ذكر التبديل	

القسم الثاني وهو عيوب المعاني
عشرة أنواع

- ١ - ذكر الاستحسان والمبغ والتناقض
 - ٢ - ذكر فساد التقسيم
 - ٣ - ذكر فساد المقابلة
 - ٤ - ذكر فساد التفسير
 - ٥ - ذكر نسب الشيء الى ما ليس منه
 - ٦ - ذكر التطبيق المريب
 - ٧ - ذكر التخليط
 - ٨ - تحريف الاسم عن موضعه
- (١٠٤ ٩)^١

القسم الثالث وهو عيوب المركب من
الالفاظ والمعاني
أحد عشر نوعا

- ١ - ذكر الاخلال
- ٢ - ذكر عكس الاخلال
- ٣ - ذكر الانتقال
- ٤ - ذكر الهدر والتبديد
- ٥ - ذكر تكلف القافية والسجع
- ٦ - ذكر القلب
- ٧ - ذكر المتور من معيب الكلام
النظموم
- ٨ - ذكر المشترك
- ٩ - ذكر الحشو غير المفيد
- ١٠ - التردد المريب
- ١١ - ذكر التوسيع المريب.

- ذكر التصريح
- ذكر الاستدراك
- ذكر الحشو المفيد
- ذكر الرجوع
- ذكر التوشيح
- ذكر التردد
- ذكر التصدير
- ذكر التسميط
- ذكر التضمين
- ذكر توكيد المدح (بما يشبه الذم)
- ذكر الاستطراد
- ذكر المائلة
- ذكر المزل المراد به الجهد
- ذكر الاستثناء
- ذكر التفويف

الباب الخامس
فيما يخرج الكلام عن أحكام
البلاغة

القسم الاول في عيوب الالفاظ
وهو ثمانية أنواع

- ١ - ذكر الحوشى والنافر والملعون
- ٢ - ذكر الالفاظ المتعارفين
- ٣ - ذكر التعقيد
- ٤ - ذكر التطويل
- ٥ - ذكر التجميع
- ٦ - ذكر التكرير
- ٧ - ذكر المعاطلة
- ٨ - ذكر التجنيس المريب

1. Ces deux sections sont omises.

النوع الخامس - نقل ما حست
قائمه الى ضده
القسم الثاني - الالتقاط والتلفيق
القسم الثالث - الاعتماد وسمى
فصحا

القسم الرابع - الاغارة
القسم الخامس - الاضطراب
والاستلحاق

القسم السادس - الانتعال
الممنوع للسرقات -

ما [نقل] من النظم الى النثر
ما نقل من النثر الى المنظوم
قول في الموارد
من الموازنة (صوابه الموارد)

الباب السابع
في اوضاع الخط وقوانينه وترتيب
الصدور والعنوانات والادعية
والتواريخ والخطم

- قول في الخط واحكامه
- قول في ترتيب الصدور
- قول في العنوان
- قول في الدعاء
- قول في التاريخ
- قول في الخطم

الباب الثامن
في رسوم المكاتبات
القسم الاول من الترميل
وهو السلطانيات
الضرب الثاني + منه اربعة انواع

الباب السادس

في أن الطبع هو قوام الصناعة
ونفاسها واحتذاء مذاهب السابقين
فيها كلها وبماها

قول في احتذاء اللاحقين
مذاهب السابقين
قول في الطريق المسلوكة الى
استعمال اللاحقين

- الضرب المستحسن من استعمال المعاني
القسم الاول - النظر والملاحظة
القسم الثاني - في كشف المعنى
القسم الثالث - نقل المعنى الى
معنى آخر

القسم الرابع - كشف المعنى
وايضاحه

القسم الخامس - تكافؤ المتبع
والبتدع

القسم السادس - اختصار
اللفظ الطويل مع حراسة المعنى
- الضرب المستحب من استعمال

المعاني
وهو سبعة اقسام

القسم الاول - تقصير المتبع عن
احسان البتدع ووقوعه دونه
وهو خمسة انواع

النوع الاول - الاخلال ببعض
المعنى

النوع الثاني - نقل الوجيه الى
المهبط

النوع الثالث - نقل الجزل الى
الركيك

النوع الرابع - نقل ما حسن
معناه الى ما تبجح ببناءه

- الخارجية والهلاية
 - الكتب بالتوبة والتلقيب
 - الكتب بالاحكام والاذنام
 - الكتب بالاوسر والنواهي
 - الكتب فى الزام [اعل] الذمة
 بالتغيير (أو الكتب فى الغيار)
 رسوم النوع الثانى منه وهو التقاليد
 والعهود
 والمناشير والامانات
 رسوم النوع الثالث منه وهو
 التوقيعات
 رسوم النوع الرابع منه وهو المكتبات
 فى أسرار الخراج
- الباب التاسع
 فى آداب الصناعة
- الباب العاشر
 فى آداب السياسة
- ما يحتاج إليه كافة الكتاب
 من الاعتقاد والتخلق والعمل¹
- رسوم النوع الاول منه وهو الكتب
 فى الحوادث المألوفة
 أغراض هذه الكتب
- الكتب فى الدعاء الى الدين
 - الكتب فى الحث على الجهاد
 - الكتب فى الحفز على الطاعة
 - الكتب بالتنبه على مواسم
 العبادة
 - الكتب عند حدوث الآيات
 الهادية
 - الكتب فى النهى عن التنازع
 فى الدين
 - الكتب عن الخليفة عند انتقال
 الخلافة اليه
 - الكتب فى الهدن والعقود
 - الكتب الى من نكث عهده من
 المعاهدين
 - الكتب الى من خلع الطاعة
 - الكتب بالتضييق على المجرمين
 - الكتب فى الاعتذار عن السلطان
 - الكتب فى الفتوحات
 - الكتب فى التوفقة بين السنين

ABDEL HAMID SALAM

1. Fin du manuscrit d'Istanbul.

2. Cette indication est fournie par le manuscrit, folio 23a.

BULLETIN CRITIQUE

Paul Nwya, *Ibn 'Aṭā' Allāh (m. 709/1309) et la Naissance de la Confrérie Sāḍilite*, édition critique et traduction des *Ḥikam*, Dar el-Machreq éditeurs, Beyrouth 1972, 323 pp.

Ce deuxième ouvrage de la collection Recherches, publiée sous la direction de l'Institut de Lettres Orientales de Beyrouth, dans la Nouvelle Série: A. Langue arabe et l'Érabe islamique, est le fruit de longues recherches entreprises par le Père P. Nwya, il y a plus de quinze ans, sur Ibn 'Abdāḍ de Ronda. Dans son *Ibn 'Abdāḍ de Ronda (1332-1359)*, publié en 1961, l'auteur nous donnait en effet une analyse détaillée du *Taṣṭiḥ*, commentaire d'Ibn 'Abdāḍ sur les *Ḥikam* d'Ibn 'Aṭā' Allāh al-Iḥāsānī (ou al-Yakubī), m. en 709/1309, le troisième grand cheikh sāḍilite. Ces *Ḥikam*, célèbres dans la littérature du Soufisme, sont donc désormais à la fois publiées dans leur texte arabe avec une édition critique faite à partir de 65 (3) manuscrits, traduites intégralement en français et commentées, grâce au labeur du Père P. Nwya. C'est donc à un travail particulièrement précieux que l'on doit rendre hommage.

Dans une introduction, constituant la première partie de son ouvrage, P. N. trace les grandes étapes du Soufisme, avant de passer à l'étude d'Ibn 'Aṭā' Allāh et de la naissance des Sāḍilites, puis aux *Ḥikam* et à leur structure. L'auteur consacre également un long chapitre au genre *ḥikam* avant Ibn 'Aṭā' Allāh, représenté par al-Itfāqī, Abū Madyan, 'Alī al-Ḥarrābī, Ibn 'Arabī, et enfin Arslān (ou Raslān) al-Dimāṣqī. P. N. indique ensuite le classement et la description des manuscrits qu'il a utilisés et comment il a conçu sa traduction.

La deuxième partie comprend le texte arabe et la traduction française des *Ḥikam*, d'extraits de lettres et d'un colloque mystique (*muwāḍḍā'*) d'Ibn 'Aṭā' Allāh.

La troisième partie est consacrée aux notes explicatives sur le vocabulaire mystique des *Ḥikam* selon l'ordre de celles-ci. Enfin, un appendice constitué par un supplément aux *Ḥikam* données par quatre manuscrits, une bibliographie, un index des noms propres, un index des termes techniques et le vocabulaire des *Ḥikam* viennent clore ce travail particulièrement riche.

Dans la première partie, où le Père P. N. fait l'histoire des options doctrinales et spirituelles des premiers grands maîtres du Sāḍilisme, nous avons relevé un passage dont l'intérêt et l'importance méritent qu'on s'y attarde. Il s'agit de l'attitude des Sāḍilites vis-à-vis d'Ibn 'Arabī et de ses disciples. L'auteur écrit en effet ceci: «... les Sāḍilites en général, et plus spécialement Ibn 'Aṭā' Allāh, avaient des motifs pour ne pas se mettre à la remorque des disciples d'Ibn 'Arabī. Si celui-ci était grand, ils avaient conscience d'avoir, eux, plus grand que lui et de passer le *gaṣṣ* du temps en la *ḥuṣṣ* de leurs fondateurs, Sāḍill et Mursī. Une anecdote, rapportée par Ibn 'Aṭā' Allāh, est à ce point de vue significative: elle met en scène Sāḍill et Ḥadr al-Dīn Qūnawī, le plus célèbre disciple d'Ibn 'Arabī: « Quand Ḥadr al-Dīn Qūnawī, raconte-t-il, vint en Égypte en mission, il rencontra le Cheikh Abū-l-Ḥasan (al-Sāḍill) et disserta, en sa présence, sur une multitude de sciences. Le Cheikh garda la tête baissée jusqu'à ce que Ḥadr al-Dīn eut fini de parler. Alors il leva la tête et lui dit: informe-moi, où est aujourd'hui le Pôle (*quṭb*) de notre temps, qui est son *ḥidāyā* et quelles sont ses connaissances? Le